

Program Kultúra (2007 – 2013)
Predbežná výzva na predloženie návrhov
Podpora kultúrnych akcií
Oblasť činnosti 1.2.2 literárny preklad
EACEA č. 10 /2006

(2006/C 270/07)

Zabezpečovacia doložka

Návrh Komisie týkajúci sa programu Kultúra (2007 – 2013) zatiaľ nebol formálne prijatý európskym zákonodarcom. Na urýchlenie realizácie tohto programu po schválení jeho právneho základu európskym zákonodarcom, k čomu by malo dôjsť v blízkej budúcnosti, a nato, aby potenciálni príjemcovia podpory Spoločenstva mohli čo najskôr pripraviť svoje návrhy, sa Komisia rozhodla uverejniť túto výzvu na predloženie návrhov.

Táto výzva na predloženie návrhov Komisiu právne nezaväzuje. V prípade významnej zmeny právneho základu zo strany európskeho zákonodarcu sa výzva môže zrušiť a môžu byť uverejnené ďalšie výzvy na predloženie návrhov s iným zámerom a s prispôbenými lehotami na odpoveď.

Vo všeobecnosti podlieha zverejnenie výziev na predkladanie návrhov v roku 2007 týmto podmienkam, ktorých realizácia nezávisí od Komisie:

- ak Európsky parlament a Rada Európskej únie bez závažných zmien schvália znenie konečného textu právneho základu, ktorým sa ustanovuje program;
- ak bude schválený ročný pracovný program, ktorý sa vzťahuje na program Kultúra (2007 – 2013), a všeobecné usmernenia na realizáciu, ako aj kritériá a výberové konania potom, ako to postúpil programový výbor; a
- ak rozpočtový orgán schváli rozpočet Európskej únie na rok 2007.

1. PRÁVNY ZÁKLAD

Táto výzva na predloženie návrhov sa opiera o rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje jediný viacročný program aktív Spoločenstva v oblasti kultúry na obdobie rokov 2007 – 2013 (ďalej len „program“).

Program sa zakladá na čl. 151 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktorý ustanovuje, že Spoločenstvo prispieva k rozkvetu kultúr členských štátov, pričom rešpektuje ich národnú a regionálnu rozmanitosť a zároveň zhodnocuje význam spoločného kultúrneho dedičstva.

2. CIELE A POPIS

Program prispieva k zhodnocovaniu spoločného kultúrneho priestoru Európanmi formou rozvoja kultúrnej spolupráce medzi kultúrnymi činiteľmi a kultúrnymi inštitúciami zúčastňujúcimi sa na programe⁽¹⁾ s cieľom podporiť rozvoj európskeho občianstva prostredníctvom nadnárodnej mobility osôb pracujúcich v sektore kultúry, nadnárodného pohybu umeleckých a kultúrnych diel a produktov a prostredníctvom medzikultúrneho dialógu.

Nový program sa odkláňa od rýdzo odvetvového prístupu (aký sa používal v rámci predchádzajúcich generácií kultúrnych programov) a prikláňa sa skôr k interdisciplinárnemu prístupu. Toto rušenie odvetvových bariér sa zameriava na zlepšenie spolupráce medzi kultúrnymi činiteľmi podporovaním medziodvetvových projektov spolupráce. Programu sa môžu zúčastniť akikoľvek kultúrni činitelia a kultúrne odvetvia, ktorí nepôsobia v audiovizuálnom sektore, a aj neziskové kultúrne podniky.

⁽¹⁾ Pozri bod 5.2.

3. PREDMET VÝZVY NA PREDLOŽENIE NÁVRHOV

Na účely splnenia cieľov programu sa táto výzva zameriava na predkladanie návrhov na financovanie projektov literárnych prekladov⁽¹⁾, ktoré predkladajú nezávislí vydavatelia alebo skupiny vydavateľov z krajiny, ktorá sa zúčastňuje na programe.

V rámci tejto výzvy na predloženie návrhov sa za vhodné budú považovať preklady literárnych diel z niektorého európskeho jazyka do iného európskeho jazyka⁽²⁾, ako aj preklad starších textov, ktoré patria k literárnemu dedičstvu (sem patria staré jazyky ako je starogréčtina alebo latinčina).

Akcie v rámci oblasti tejto činnosti, ktorým bude udelená finančná podpora, sa musia začať najneskôr 15. novembra 2007.

4. ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY

Celkový rozpočet na rok 2007 dosiahne približne 1,5 milióna eur pre akcie v rámci oblasti činnosti 1.2.2 (literárny preklad) za predpokladu, že rozpočtový orgán schváli subvenciu.

Plánuje sa finančná podpora pre asi 45 projektov na literárny preklad.

Dotácia Spoločenstva neprekročí sumu 60 000 eur a pokryje 100 % nákladov na preklad pod podmienkou, že celkové prevádzkové náklady nepredstavujú viac ako 50 %.

5. KRITÉRIÁ SPÔSOBILOSTI

5.1. Vhodná inštitúcia/organizácia/typ vhodného žiadateľa

Do výberového konania budú zaradené žiadosti o subvencie predložené žiadateľom, ktorý vyhovuje týmto kritériám: je verejnou alebo súkromnou organizáciou s právnym štatútom, jej činnosť sa sústreďuje na oblasť kultúry a jej sídlo sa nachádza v jednej z krajín zúčastňujúcich sa na programe; má dostatočnú finančnú a prevádzkovú kapacitu nato, aby dokázala úspešne završiť navrhovanú akciu.

5.2. Vhodné krajiny

Vhodnými žiadateľmi sú kultúrni činitelia so sídlom v jednej z týchto krajín, ktoré sa zúčastňujú programu:

- členské štáty Európskej únie⁽³⁾;
- 3 krajiny EHP (Island, Lichtenštajnsko, Nórsko) za podmienky, že bude schválené príslušné rozhodnutie zmiešaného výboru EHP,
- kandidátske krajiny (Turecko, Chorvátsko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko) a krajiny západného Balkánu (Albánsko, Bosna a Hercegovina, Čierna Hora, Srbsko spolu s Kosovom (rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1244)), za predpokladu uzavretia vhodného memoranda o porozumení („Memorandum of Understanding“), ktorým sa ustanovujú podmienky ich účasti.⁽⁴⁾

6. LEHOTA NA PODÁVANIE ŽIADOSTÍ

Žiadosti sa musia zaslať na najneskôr do 28. februára 2007.

⁽¹⁾ Projekt na literárny preklad musí obsahovať najmenej 4 a najviac 10 diel vhodných na preklad (pozri špecifikáciu tejto výzvy na predkladanie návrhov).

⁽²⁾ Jazyk niektorej z krajín, ktoré sa zúčastňujú na programe.

⁽³⁾ Európsku úniu v súčasnosti tvorí 25 členských štátov (Nemecko, Rakúsko, Belgicko, Cyprus, Dánsko, Španielsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Maďarsko, Írsko, Taliansko, Lotyšsko, Litva, Luxembursko, Malta, Holandsko, Poľsko, Portugalsko, Česká republika, Slovensko, Spojené kráľovstvo, Slovinsko, Švédsko). Rumunsko a Bulharsko sa pripravujú na vstup do EÚ a očakáva sa, že sa stanú členskými štátmi od 1. januára 2007.

⁽⁴⁾ Kultúrni činitelia môžu požiadať agentúru o konkrétne informácie o vývoji situácie jednotlivých krajín.

7. DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Špecifikácie s podrobnosťami k tejto výzve na predloženie návrhov a aj podklady pre žiadateľov so súvisiacimi tlačivami sú k dispozícii na týchto adresách:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

Žiadosti musia vyhovovať požiadavkám, ktoré sa nachádzajú v špecifikáciách, a musia byť predložené na tlačivách, ktoré sú na to určené.
